



Hahnemühle

Hinweise zum Binden des Papiers

Für alle Bindetechniken gilt, dass die Papierfaser parallel zum Bund des Buches verlaufen sollte, um Bruch und Verwerfungen zu vermeiden. Haben Sie Breitbahn erworben, läuft die Faser parallel zur kurzen Seite des gekauften Formats; binden Sie also an der kurzen Seite des Papiers. Haben Sie Schmalbahn erworben, läuft die Faser parallel zur langen Seite des gekauften Formats; binden Sie also an der langen Seite des Papiers. Achtung: Merken sie sich die Laufrichtung der Faser, wenn Sie Bögen teilen.

Hints for using this paper for bookbinding

For all bookbinding techniques, the grain direction needs to run parallel to the spine of the book. When using short grain, the grain direction runs parallel to the short side of the sheet and it needs to be bound on the short side. When using long grain, it runs parallel to the long side and needs to be bound on the long side.

Please note: Remember the grain direction when cutting/ dividing sheets.

Consejos para la encuadernación del papel

Para todas las técnicas de encuadernación se debe de observar que la dirección de la fibra vaya paralela al lomo del libro. Cuando se utilizan las hojas de grano corto, la dirección de la fibra debe de correr paralela al lado estrecho de la hoja. Las hojas son unidas por su lado más estrecho. Cuando se utilizan las hojas de grano largo, la dirección de la fibra corre paralela al lado largo de la hoja. Las hojas son unidas por su lado más largo. Atención: ¡Recuerde tener en cuenta la dirección de fibra, si corta las hojas!

Conseils d'utilisation

Pour toutes les techniques de reliure, l'orientation des fibres doit être parallèle à la reliure du livre. L'orientation des fibres est une information importante : idéalement, pour assurer un pliage aisé, les fibres doivent être parallèles à la reliure du livre ou de l'album, ainsi le rainurage doit se faire parallèlement au sens des fibres. Grain court signifie que les fibres sont parallèles à la dimension courte de la feuille. Grain long signifie que les fibres sont parallèles à la dimension longue de la feuille.

书籍装订小贴士

在装订书籍时，纸张的纸纹方向必须要与书脊平行。
如果使用横纹（短纹）纸张，由于纸纹方向是与纸张的短边平行的，所以书脊要沿内页的短边装订。
如果使用竖纹（长纹）纸张，由于纸纹方向是与纸张的长边平行的，所以书脊要沿内页的长边装订。
注意：在裁切内页纸张时，要留意纸纹方向。